

theben

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
et service
Gebruiksaanwijzingen
Istruzioni per l'uso

RAM 325

Nr. 325 0 002



THEBEN-WERK

Zeitautomatik GmbH

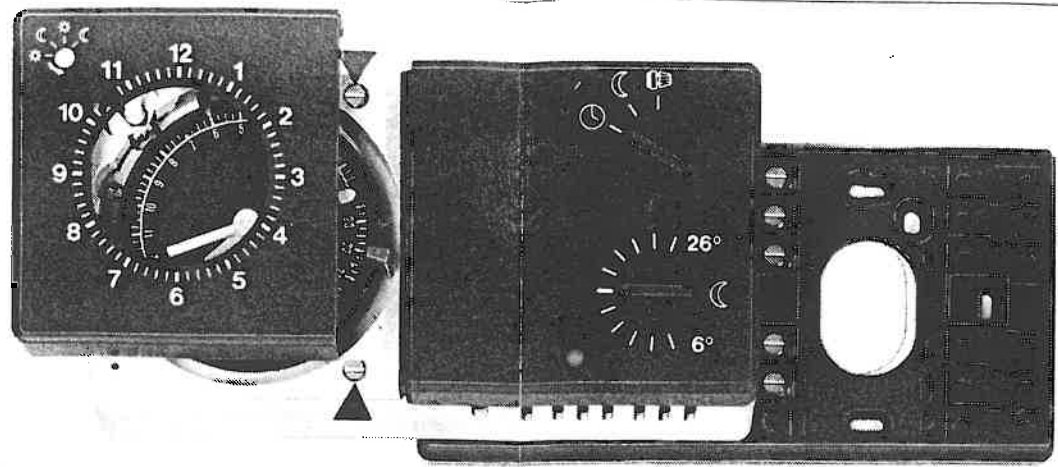
Postfach 20

D-7452 Haigerloch

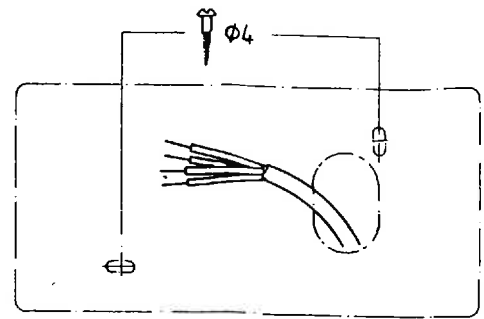
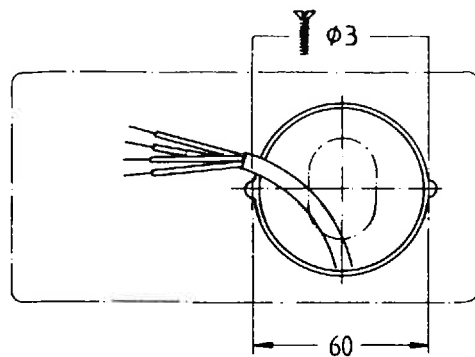
Telefon (0 74 74) 692-0

Telegramme: Theben

Telex: 767 414



<p>Montage Montageort: <ul style="list-style-type: none"> - im Wohnbereich - ca. 1,5 m über dem Fußboden - an einer Innenwand, an der die Luft ungehindert zirkulieren kann. Nur für trockene Räume geeignet.</p>	<p>Linken Frontplatten- deckel abnehmen.</p>	<p>Die beiden markierten Schrauben lösen. Sockel und Oberteil vorsichtig und ohne Verkatzen auseinanderziehen.</p>	<p>Anschlußdrähte durch Öffnung im Sockel ziehen und diesen an der Wand befestigen.</p>
<p>Montage Lieu de montage <ul style="list-style-type: none"> - dans une pièce à température moyenne (ex. Salon-séjour) - à 1,50 m du sol - sur un mur intérieur où l'air circule librement. </p>	<p>Enlever la plaque frontale de gauche.</p>	<p>Dévisser les deux vis repérées ; séparer, en tirant avec précaution, la partie supérieure de son socle.</p>	<p>Faire passer les fils de branchement dans l'ouverture prévue et fixer le socle au mur.</p>
<p>Montage Installatieplaats: <ul style="list-style-type: none"> - in de woonkamer - ong. 1,5 m boven de grond - op een binnenwand, waar de vrije cirkulatie van de lucht niet kan belemmerd worden. </p>	<p>Het linkse frontplaatje van de thermostaat wegnemen.</p>	<p>De beide vermelde schroeven losschroeven. Basis en thermostaat van elkaar verwijderen.</p>	<p>De aansluitingskabels langs de voorziene opening in de basis brengen en deze op de wand bevestigen.</p>
<p>Installazione: Luogo d'installazione: <ul style="list-style-type: none"> - in abitazioni - a circa 1,5 m di distanza dal pavimento - su una parete interna nella quale l'aria circoli liberamente. </p>	<p>Togliere il coperchio della piastra anteriore sinistra.</p>	<p>Allentare entrambe le viti contrassegnate. Estrarre cautamente la parte superiore dalla base senza ribaltarla.</p>	<p>Estrarre i cavi di collegamento facendoli passare attraverso l'apertura nella basetta, e fissare la basetta alla parete.</p>



Anschluß

Daten auf Typenschild an der Rückseite des Gerätes beachten. Anschluß nach nebenstehenden Schaltbildern. Anschlußdrähte sind am Sockel flach anzudrücken.
(Funkentstörgrad N gemäß VDE 0875).

Anschluß bei Modernisierung

Ist nur ein 3-adriges Kabel verlegt, so können die Klemmen ② und ④ überbrückt werden.
In diesem Fall bleibt die Uhr stehen, wenn im Sommer die Heizung abgeschaltet wird.

Branchement

Vérifier la concordance de la tension de branchement avec celle indiquée à l'arrière de l'appareil.
Brancher selon un des schémas ci-après en plaçant les fils de raccordement à plat dans le socle.
(Degré d'immunité aux parasites N selon VDE 0875).

Branchement en cas de modernisation

Si le câble existant n'a que 3 brins, les bornes ② et ④ peuvent être shuntées.
Dans ce cas, l'horloge sera arrêtée en été quand l'installation de chauffage sera coupée.

Aansluiting

Technische gegevens en schema's op de achterzijde van de thermostaat respecteren. (vonkstoringsgraad N volgens VDE 0875)
Aansluitingsdraden vlak in het voetstuk plaatsen (zie nevenstaande schema's).

Aansluiting in geval van modernisering

Indien slechts een 3-dradige kabel gebruikt wordt, kunnen de klemmen ② en ④ overbrugd worden.
In dat geval, zal de klok in de zomer stilvallen wanneer de verwarmingsinstallatie uitgeschakeld wordt.

Collegamento

Prestare particolare attenzione ai dati riportati sulla targhetta sul retro dell'apparecchio. Procedere al collegamento in base agli schemi di seguito rappresentati. Premere i cavi di collegamento sulla base affinché risultino in piano.
(grado di protezione antiradiodisturbi N conformemente alla VDE 0875).

Collegamento in caso di ammodernamento

Se è posato solo un cavo a tre fili, i morsetti 2 e 4 possono essere cavallottati. In questo caso l'ora si ferma quando in estate il riscaldamento viene spento.

<p>3-Anschlußdrähte/Branchement à 3 conducteurs/3-dradige kabel/3-cavi di collegamento/Cavo a tre fili</p>							<p>4-Anschlußdrähte/Branchement à 4 conducteurs/4-dradige kabel/4-cavi di collegamento/Cavo a 4 fili</p>
<p>3-Anschlußdrähte/Branchement à 3 conducteurs/3-dradige kabel/3-cavi di collegamento/Cavo a tre fili</p>							<p>4-Anschlußdrähte/Branchement à 4 conducteurs/4-dradige kabel/4-cavi di collegamento/Cavo a quattro fili</p>
<p>3-Anschlußdrähte/Branchement à 3 conducteurs/3-dradige kabel/3-cavi di collegamento/Cavo a tre fili</p>							<p>4-Anschlußdrähte/Branchement à 4 conducteurs/4-dradige kabel/4-cavi di collegamento/Cavo a quattro fili</p>
<p>4-Anschlußdrähte/Branchement à 4 conducteurs/4-dradige kabel/4-cavi di collegamento/Cavo a quattro fili</p>							<p>5-Anschlußdrähte/Branchement à 5 conducteurs/5-dradige kabel/5-cavi di collegamento/Cavo a 5 fili</p>

Regelung über das Öl- oder Gas-
steuerungsrelais.
Bitte die Anschlußvorschriften des
Relaisherstellers beachten.

Commande du relais des brûleurs
gaz ou à mazout. Observer les
prescriptions de branchement du
fabricant de relais.

Besturing van normale gas- of
olieoliebranders.
e inschakelingsaanwijzing van
de fabrikant van de relais respek-
teren.

Comando relè del bruciatore a gas o
nafta.
tenersi alle istruzioni del produttore
ai relè per il collegamento.

Regelung über die Umwälzpumpe

Commande de la pompe de
circulation

Besturing van de circulatie-
pomp.

Comando pompa di
circolazione.

Regelung über thermische
Mischventile

Commande de vanne mélangeuse
thermique

Besturing van elektro-thermische
mengkranen.

Comando valvole di miscelazione
termiche.

Regelung von Speicherheizungen
und Warmluftheizungen.

Commande de chauffage à
accumulation et de chauffage à
air chaud pulsé.

Besturing van akkumulatiever-
warming en warme luchtver-
warming.

Comando impianti di riscaldamento
ad accumulo e ad aria calda.

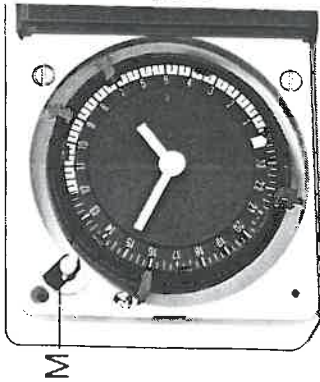
Regelung über das Motor-
mischventil.

Commande de vannes mélangeuses
motorisées.

Besturing van gemotoriseerde
mengkranen.

Comando valvola di miscelazione
motorizzata.

— G —



Programmwahl

Die Schaltuhr ist umstellbar für Tages- oder Wochenprogramm.

24 Stunden-Schaltzscheibe (G)
täglich gleiches Programm.
Beispiel:
22.00 Uhr Umschaltung auf Ab-
senktemperatur (Nachtabsenk.)
6.00 Uhr Umschaltung auf Nor-
maltemperatur (Tagtemperatur)

Choix du programme
L'horloge permet d'obtenir un
hebdomadaire.

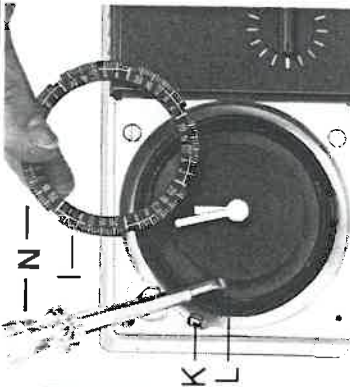
Cadran 24 heures (G)
Le même programme se répète
tous les jours.
Exemple: à 22 h début de la tem-
pérature réduite - à 6 h début de
la température confort.

Keuze van het programma.
De klok bezit een omwisselbare
schijf voor dag- of week-
programma.

Dagschijf (G)
Elke dag hetzelfde programma.
/oorbeeld:
22.00 u: verlaagde temperatuur
nachtverfaging)
6.00 u: normale temperatuur
dagtemperatuur)

Selezione programma
Il timer può essere commutato sul
programma giornaliero o settima-
nale.

Disco 24 ore (G)
Il programma giornaliero è invariato.
Esempio:
ore 22.00 commutazione sulla tem-
peratura notturna
ore 6.00 commutazione sulla tem-
peratura normale (temperatura
giornaliera)



a) Umstellung von Tages- auf Wochenprogramm.

Uhrzeit durch Drehen des großen
Zeigers auf 24.00 Uhr einstellen,
siehe Abb. (G) Zeitring (I) abheben.
Rote Stellschraube (L) im Uhrzeiger-
sinn drehen bis im Sichtfenster (K)
die 7 sichtbar ist.
Zeitring (I) umdrehen und mit gelber
Beschriftung nach oben wieder
aufdrücken.

a) Passage du programme journalier (24h) au programme hebdomadaire (7j).

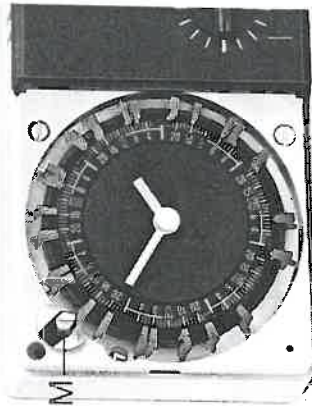
Placer les deux aiguilles sur minuit
(et non midi) (voir fig. G). Oter la
couronne (I). Tourner avec un tour-
nevis la vis rouge (L) vers la droite
jusqu'à obtention du chiffre 7 dans
la fenêtre (K). Retourner la couronne
(I) et la replacer sur le cadran côté
chiffres jaunes apparents.

**a) wijziging van dag- tot weekpro-
gramma:** de klok op 24.00 u instel-
len, door de grote wijzer te draaien.
(zie afb. G.) De schijf wegnemen. De
rode instelschroef (L) in de uurwijzer-
zin draaien totdat het gele cijfer 7
zichtbaar is in het vensterje. De schijf
(I) omdraaien en met de gele
bedrukking naar boven terug
aandrukken.

a) Commutazione da programma settimanale a programma giornaliero

Programmare l'ora alle 24.00 ruo-
tando la lancetta dei minuti, vedi Fig.
(G). Sollevare l'anello graduato (I).
Ruotare la vite di regolazione rossa
(L) in senso orario fino a quando
nell'apertura (K) non appare il 7.
Ruotare l'anello graduato (I) e appli-
carlo nuovamente in modo che l'is-
crizione gialla sia rivolta verso l'alto.

— H —



Die römischen Ziffern kennzeichnen die
Wochentage. Z. B. Dienstag = II

b) Umstellung von Wochen- auf Tagesprogramm:

Uhrzeit an beliebigem Wochentag auf 24
Uhr stellen, Zeitring (I) abheben, rote Stell-
schraube (L) gegen den Uhrzeigersinn
drehen bis die 24 im Sichtfenster (K)
erscheint. Skalering umdrehen und mit
weißem Pfeil gegenüber schwarzem Pfeil
(M) aufdrücken.

Les chiffres romains indiquent les jours de la
semaine. Ex.: Mardi = II

b) Passage du programme hebdomadaire (7j) au programme journalier (24h)

Placer à n'importe quel jour de la semaine les
deux aiguilles sur minuit (et non midi). Oter la cou-
ronne (I). Tourner avec un tournevis la vis rouge
(L) vers la gauche jusqu'à obtention du chiffre 24
dans la fenêtre (K). Retourner la couronne I et la
replacer sur le cadran côté chiffres blancs appa-
rents en plaçant la flèche blanche face à la flèche
noire (voir repère M).

De romijnse cijfers identificeren de dagen
van de week.

b. v. dinsdag = II
zondag = VII

b) wijziging van week- tot dagprogramma
de klok op 24.00 u instellen, de schijf (I) weg-
nemen, de rode instelschroef (L) tegen uur-
wijzerzin draaien totdat het witte cijfer 24 in
het vensterje (K) verschijnt. De schijf om-
draaien en met de witte pijl tegenover de
zwarte pijl (M) aandrukken.

I numeri romani indicano i giorni della setti-
mana. Esempio:

martedì = II — domenica = VII

b) Commutazione da programma settimanale a programma giornaliero:

Programmare l'ora alle 24.00 di un giorno del-
la settimana qualsiasi, sollevare l'anello gra-
duato (I), ruotare la vite di regolazione (L) in
senso antiorario fino a quando nell'apertura
non appare 24. Ruotare l'anello graduato e
applicarlo in modo che la freccia bianca sia
contrapposta alla freccia nera (M).



**Program-
mierung
der Schaltuhr**

Nr.
343 260

Nr.
343 280

Umschaltzeiten auf der Schaltscheibe durch abwechselndes Stecken der roten und blauen Reiter programmieren. Reiter bis zum Anschlag nach unten drücken.
Beispiele: siehe Abb. (G) bzw. Abb. (H) Reiter rot schaltet auf Normaltemperatur z. B. Tag. – Reiter blau schaltet auf Absenkttemperatur z. B. Nacht. Die Umschaltung erfolgt beim Vorbeilaufen des Schaltreiters an der Gehäusemarkierung (M). (Auf Abb. (P) Umschaltung auf Normaltemp. durch roten Reiter um 7.00 Uhr).

Programmation de l'horloge

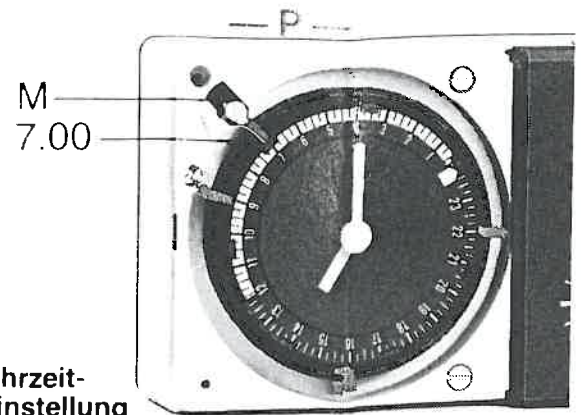
Placer alternativement les cavaliers rouge et bleu sur le pourtour du cadran aux heures de commutation désirées.
Ex. voir fig. (G) ou (H), le cavalier rouge enclenche la température confort et le cavalier bleu la température réduite. Le début de chaque période de température se fait au passage du cavalier correspondant face au repère (M).

Programmeren van de klok.

De schakeltijden op de schijf programmeren d. m. v. steekbare rode en blauwe ruiters. De ruiters tot op de aanslag naar onder drukken. Voorbeelden: zie afb. (G) resp. afb. (H).
Blauwe ruiters schakelt op verlaagde temperatuur b. v. 's nachts. De overschakeling gebeurt bij het voorbijlopen van de ruiters bij het merkteken (M). (Op afbeelding: overschakeling op normale temperatuur door de rode ruiters op 7.00 u).

Programmazione del timer

Programmare i tempi di commutazione sul disco attivando alternativamente l'indicatore rosso e blu. Premere l'indicatore verso il basso fino a fine corsa.
Esempi: vedi Fig. (G) o Fig. (H). L'indicatore rosso si posiziona sulla temperatura normale, ad es. giornaliera, l'indicatore blu su quella notturna. La commutazione avviene quando l'indicatore, ruotando, passa in corrispondenza della tacca della scatola (M). (Nelle figure viene rappresentata la commutazione sulla temperatura normale eseguita ore 7,00 dall'indicatore rosso).



**Uhrzeit-
einstellung**

Oberteil des Uhrenthermostates vorsichtig auf Sockel aufstecken und Schrauben leicht anziehen.

Tagesscheibe:

Richtige Uhrzeit bei aufgesetzter Abdeckhaube durch Drehen des großen Zeigers einstellen. Zeit im Sichtfenster (B) kontrollieren.

Wochenscheibe:

Abdeckhaube abnehmen. Grob-Einstellung durch Drehen des großen Zeigers vornehmen, so daß der Pfeil (M) auf den Beginn des jeweiligen Wochentages zeigt (dicker Teilstrich = 0.00 Uhr). Nach Aufsetzen der Abdeckhaube kann die genaue Uhrzeiteinstellung wie bei der Tagesscheibe erfolgen.

Mise à l'heure

Fixer à nouveau l'appareil sur le socle et serrer les deux vis de fixation. Remettre en place la plaque frontale gauche. Tourner vers la droite la grande aiguille jusqu'à obtention de l'heure exacte en vérifiant dans la fenêtre de contrôle (B) qu'il est bien par ex. 22 h et non 10 h.
En cas de programme hebdomadaire, le secteur du jour correspondant de la semaine doit être face au repère (M).

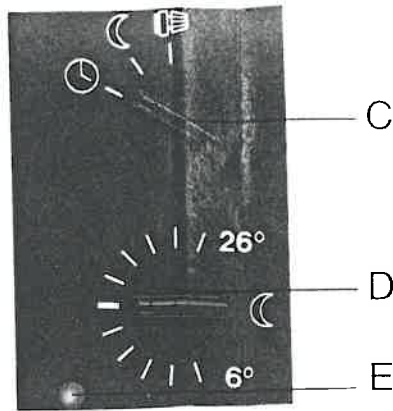
Uurinstelling

Het apparaat op de basis voorzichtig insteken en de 2 bevestigingsschroeven aanschroeven.
Het juiste uur instellen met weggenomen afdekklaar. De grote wijzer draaien, tot het juiste uur op de schijf, overeenkomt met het zwarte merkteken op de kast. Bij de weekschijf moet het ingestelde uur met de juiste dag van de week overeenkomen.
(identifikatie met de romeinse cijfers).

Programmazione dell'ora: Procedendo con cautela innestare la parte superiore del cronotermostato nella base, e serrare leggermente le viti.

Disco giornaliero: Togliendo il coperchio programmare l'ora desiderata ruotando la lancetta dei minuti. Controllare l'ora nell'apertura (B).

Disco settimanale: Togliere il coperchio. Procedere ad una programmazione di massima ruotando la lancetta dei minuti, in modo che la freccia (M) indichi l'inizio del corrispondente giorno della settimana (lineetta di graduazione più grossa = ore 0,00). Dopo aver tolto il coperchio si può procedere alla regolazione di precisione dell'ora come per il disco giornaliero.






Thermostat einstellen

Regler (D) für Absenkttemperatur auf gewünschte Temperatur zwischen + 6° C ... + 26° C einstellen. Dicker Skalenstrich = Temperaturempfehlung. Bei der an der Schaltuhr eingestellten Nachtzeit schließt das Mischventil bzw. die Umwälzpumpe wird ausgeschaltet. Der Uhrenthermostat verhindert ein Absinken der Raumtemperatur unter die am Regler (D) eingestellten Temperatur.

Kontrollampe (E)

Drehschalter (C) in Stellung:




-  Lampe brennt nur solange Thermostat einschaltet
-  Lampe brennt dauernd
-  Lampe brennt während der Normaltemperaturzeit dauernd und während der Absenkttemperaturzeit bei eingeschaltetem Thermostat.

Réglage du thermostat

Positionner le bouton (D) sur la température réduite, réglable entre + 6° C et + 26° C. Température recommandée = graduation plus grasse. Pendant la période de régime réduit, la vanne mélangeuse se ferme/le circulateur s'arrête. Le thermostat évite l'abaissement de la température ambiante en dessous de la température réglée.

Témoin lumineux (E)

Selecteur de programme (C) en position

-  Témoin allumé pendant l'appel de chaleur par le thermostat
-  Témoin allumé en permanence
-  Témoin allumé en permanence pendant le régime normal et suivant les appels de chaleur en régime réduit.

Thermostaat instellen

Instelling van de thermostaat voor de verlaagde temperatuur (D — maan) en normale temperatuur (E — zon.)
Temperatuurbereik afzonderlijk instelbaar tussen + 6° C en + 26° C. Dikker merkteken = aanbevolen temperatuur (komfort).

Kontrolelamp (E)

Programmaschakelaar (C) in stand:




-  Controlelamp brandt gedurende de warmte-vraag van de thermostaat.
-  Controlelamp brandt permanent.
-  Controlelamp brandt permanent gedurende het normaal regime en volgens de warmtevragen in verlaagd regime.

Regolazione termostato

Programmare il termostato per la temperatura notturna ad un valore compreso tra + 6° C e + 26° C. Lineetta di graduazione più grossa = temperatura raccomandata. All'ora notturna programmata dal timer la valvola di miscelazione si chiude, o la pompa di circolazione si disinserisce. Il cronotermostato previene una riduzione della temperatura ambiente al di sotto della temperatura programmata sul regolatore (D).

Spia luminosa

Commutatore di programma (C) in posizione:

-  La spia rimane accesa solo durante il periodo in cui rimane inserito il termostato di funzionamento servizio
-  La spia è sempre accesa
-  La spia è sempre accesa durante il periodo di temperatura normale e durante il periodo di temperatura notturna a termostato inserito.



Deutsch

A) Schaltzustandsanzeige:

Die Symbole Mond und Sonne zeigen an, welche Temperatur bei Automatik-Betrieb über die Schaltuhr momentan gesteuert wird. (Abb. zeigt Mondsymboll) »abgesenkte Temperatur«. – Schaltungsvorwahl: Der Schaltzustand kann von Hand verändert werden, ohne daß die automatische Programmfolge beeinflusst wird. (Knopf in Pfeilrichtung drehen).

B) Kontrollfenster für Uhrzeitanzei
(22.00 Uhr nicht = 10.00 Uhr).

C) Programmschalter:



Automatikbetrieb:
Während der an der Schaltuhr eingestellten Normaltemperaturzeit ist das Mischventil geöffnet, bzw. die Umwälzpumpe läuft. Die Temperaturregelung erfolgt in den einzelnen Räumen individuell durch die Thermostatventile an den Heizkörpern. Während der an der Schaltuhr eingestellten Absenkezeit erfolgt die Temperaturregelung über den Uhrenthermostat.



Die Raumtemperatur wird dauernd vom Uhrenthermostat auf der am Drehknopf eingestellten Temperatur konstant gehalten. Die Temperaturregelung erfolgt unabhängig vom Schaltprogramm individuell über die Thermostatventile an den Heizkörpern.

D) Einstellregler für gewünschte Absenkttemperatur.

E) Kontrollampe signalisiert Heizbetrieb.

Français

A) Indication des régimes

Les symboles »Lune« et »Soleil« désignent le régime commandé en service automatique par l'horloge (sur la photo: bouton sur »lune« = régime réduit). Dérogation: sans modifier la programmation automatique, le régime peut être modifié manuellement en tournant le bouton dans le sens de la flèche.

B) Fenêtre pour de contrôle de l'heure
(22 h et non 10 h).

C) Sélecteur de programme Service automatique



Pendant la période de régime normal programmée sur l'horloge, la vanne mélangeuse est ouverte/le circulateur fonctionne.

La température ambiante de chaque pièce est réglée individuellement par les vannes thermostatiques.

Pendant la période de régime réduit programmée sur l'horloge, la température est réglée par le thermostat à horloge.



La température ambiante est en permanence maintenue à la valeur affichée par le thermostat à horloge.

Indépendamment du programme automatique, la température ambiante de chaque pièce est définie individuellement par les vannes thermostatiques.

D) Réglage du régime réduit

E) Témoin lumineux signalant l'appel de chaleur.

Nederlands

A) Aanduiding van de schakelstand:

De symbolen »maan« en »zon« duiden aan, welk temperatuurregime bij automatisch bedrijf met de klok bediend wordt (afbeelding: symbool »maan« = verlaagde temperatuur). Afwijking: de schakelstand kan met de hand gewijzigd worden zonder de afwisseling van de geprogrammeerde perioden te beïnvloeden (de stift in de pijlrichting draaien).

B) Controlevenstertje van het uur (22

C) Programmaschakelaar automatisch bedrijf:



Gedurende het op de klok geprogrammeerde normaal regime, is de mengkraan geopend/de circulatiepomp werkt. De omgevingstemperatuur van elke kamer wordt afzonderlijk ingesteld d.m.v. thermostatische kranen. Gedurende het op de klok geprogrammeerde verlaagde regime, wordt de temperatuur door de klokthermostaat ingesteld.



De omgevingstemperatuur wordt door de klokthermostaat permanent op de aangeduide waarde behouden. De omgevingstemperatuur van elke kamer wordt, onafhankelijk van het automatisch programma, afzonderlijk bepaald d.m.v. thermostatische kranen.

D) Instelknop voor de gewenste verlaagde temperatuur.

E) Bedrijfscontrolelamp, duidt de warmte-vraag aan.

Italiano

A) Indicatore stato:

I simboli luna e sole indicano la temperatura regolata in quell'istante dal timer in modo operativo automatico (la Fig. mostra il simbolo della luna) »temperatura notturna«. – Preselezione programma: Lo stato può essere modificato manualmente senza che la sequenza automatica di programmi venga alterata (ruotare il pulsante in direzione della freccia).

B) Foro d'ispezione per visualizzazione dell'ora (non ore 22,00 = ore 10,00)

C) Commutatore programma:



Modo operativo automatico: durante il periodo di temperatura normale programmato sul timer la valvola di miscelazione è aperta, oppure la pompa di circolazione è in funzione. La regolazione della temperatura viene eseguita nei singoli ambienti dalle valvole termostatiche presenti sulle resistenze. Durante il periodo di temperatura notturna programmato sul timer la regolazione della temperatura viene eseguita dal cronotermostato.

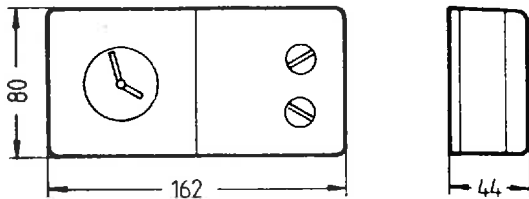


Il cronotermostato mantiene costantemente la temperatura ambiente alla temperatura impostata sulla manopola. La temperatura viene regolata,

indipendentemente dal programma selezionato, mediante le singole valvole termostatiche.

D) Regolatore della temperatura notturna desiderata (RISPARMIO).

E) Spia luminosa che segnala il modo operativo riscaldamento. (ACCESO-SPENTO)



Arbeitspunkt und thermische Rückführung

Der Uhrenthermostat ist werkseitig auf die in der Praxis üblichen Heizungsanlagen eingestellt. Sollte bedingt durch die Anlage oder den Montageort eine Nachstellung nötig sein, so kann dies durch einen Fachmann vorgenommen werden. Fordern Sie bitte hierzu die Einstellanweisung an.

Inbetriebnahme

Ca. 1 Stunde nach Inbetriebnahme hat sich das Gerät der Umgebungstemperatur angepaßt. Es empfiehlt sich, die Temperatur nochmals fein nachzuregulieren. Geräte mit Gangreserve (ca. 100 Stunden) laufen bei Spannungsanlegung nach wenigen Minuten von selbst an. Die volle Gangreserve wird nach ca. 3 Tagen erreicht.

Point de fonctionnement et anticipation thermique

Le thermostat à horloge est étalonné en usine selon les caractéristiques habituelles d'un chauffage classique. Si les conditions de l'installation ou de l'endroit de montage exigeaient un réajustement, celui-ci pourrait être effectué par un homme de métier (selon des instructions-à nous demander).

Mise en service

Il est recommandé d'attendre 1 heure environ après la mise en service pour réaliser les réglages exacts de températures. L'horloge des modèles à quartz avec réserve de marche (env. 100 h) démarre environ quelques minutes après la mise sous tension. La totalité de la réserve de marche est obtenue après 3 jours environ de branchement sur le secteur.

Werkpunt en afvlakweerstand.

De klokthermostaat wordt in de fabriek voor de gewoonlijke verwarmingsinstallaties ingesteld. Indien, wegens bijzonderheden van de installatie of van de montageplaats, de thermostaat weer ingesteld moet worden, kan dit door een vakman gedaan worden. (aanwijzing op aanvraag)

Inbedrijfstelling

Ong. 1 uur na de indienststelling heeft de thermostaat zich aan de omgevingstemperatuur aangepast. Er wordt dan aanbevolen, de temperatuur nog eens fijn in te stellen. Thermostaten met gangreserve (ong. 100 u) lopen, bij de eerste spanningsinstelling, na enkele minuten aan. De gehele gangreserve wordt na ong. 3 dagen bereikt.

Punto di lavoro e anticipazione termica

Il cronotermostato è predisposto in fabbrica per gli impianti di riscaldamento normalmente installati. Qualora l'impianto o il luogo d'installazione rendessero necessaria una successiva regolazione, essa può essere eseguita da un tecnico. Richiedere a tal fine le istruzioni per la regolazione.

Messa in funzione

Circa 1 ora dopo la messa in funzione l'apparecchio si è adattato alla temperatura ambiente. Si consiglia, a questo punto, di procedere ad una regolazione di precisione della temperatura. Gli apparecchi con un'autonomia di circa 100 ore entrano in funzione automaticamente alcuni minuti dopo l'applicazione della tensione. L'autonomia completa viene raggiunta dopo circa 3 giorni. (Riserva di carica)

Service

- (A)** SIBLIK ELEKTRIK
GES.M.B.H. & CO.KG,
Weyrgasse 6, Postfach 330,
1031 Wien,
Tel. (0222) 7565840
Tlx. 131341, Fax. 72411859
- (B)** TEMPOLEC S. A.,
39 Route de Biesme,
6530 Thuin,
Tel. (071) 590039, 590602
Tlx. 51298, Fax. 590161
- (CH)** WISAR Wyser + Anliker,
Steinackerstr. 29,
CH — 8302 Kloten, Schweiz
Tel. 0041-1-8152233
Fax. 0041-1-8152260,
Tlx. 823533
- (DK)** BENNIKE + WANDER A/S,
Håndværkerbyen 43
2670 Greve Strand,
Tel. (45) 42908000
Tlx. 33833,
Fax. (45) 43690090
- (F)** THEBEN S.A.R.L.,
Zone Industrielle des Vignes,
32 — 38 Rue Bernard,
93.012 Bobigny cédex
Tel. (1) 48447171
Tlx. 212470,
Fax. 48445761
- (I)** THEBEN ITALIA S.R.L.,
Via Ciro Menotti 11,
I-20129 Milano,
Tel. (02) 7386141-2-3-4
Tlx. 314296, Fax. 7386144
- (N)** GYLLING TELEDATA A/S,
Rudsletta 91,
P. O. Box 103
N — 1351 Rud/Norwegen
Tel. (47-2-136170),
Fax. (47-2-138785)
- (NL)** ITHO B. V.,
Adm. de Ruyterstraat 2,
3115 HB Schiedam,
Tel. (010) 4278500
Fax. (010) 4734572